

*KERESKEDELMI INFORMÁCIÓ A FOGYASZTÓ RÉSZÉRE  
COMMERCIAL INFORMATION FOR THE CONSUMER*

**(HU)** SZERELÉSI, HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI ÚTMUTATÓ  
**(GB)** INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE INSTRUCTION

**STCL919**

*MŰSZAKI INFORMÁCIÓK  
TECHNICAL INFORMATION*

**Típus: FSEC  
TYPE: FSEC**







A terméken, vagy a csomagolásán található szimbólum azt jelzi, hogy ezt a terméket nem lehet háztartási hulladékként kezelni. Ehelyett elektromos és elektronikus készülékek újrahasznosítására szolgáló gyűjtőpontokon kell leadni. A termék megfelelő elhelyezésének biztosításával Ön segít a környezetre és az emberi egészségre gyakorolt olyan lehetséges negatív hatások megelőzésében, amelyek különben terméke nem megfelelő hulladékkezelésének következtében előállnának. A termék újrahasznosításával kapcsolatos további, részletes információkért vegye fel a kapcsolatot a helyi városi hivattal, a háztartási hulladékok kezelésével foglalkozó szolgáltatóval, vagy azzal az üzlettel, ahol a terméket vásárolta. Ezt a készüléket az Európai Parlament és a Tanács 2012/19/EU az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló irányelve (WEEE) szerint jelölték meg.



The symbol on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product. This appliance is marked according to the European directive 2012/19/EC on waste electrical and electronic equipment (WEEE).

# TARTALOMJEGYZÉK



**Figyelmeztetések**

**Felhasználások**

**Telepítés**

**Működés**

**Karbantartás**

## FIGYELMEZTETÉSEK

A készülék szerelésének megkezdése előtt ellenőrizze, hogy az alkatrészek nincsenek-e megsérülve. Ha sérült alkatrészt, vagy alkatrészeket talál, ne folytassa a szerelést és vegye fel a kapcsolatot a forgalmazóval.

A készülék szerelésének megkezdése előtt gondosan olvassa el ezt az útmutatót.

- Lehető legrövidebb légkivezető csövet használjon.

- Korlátozza a csőhajlítások számát.

- Szabványok és rendeletek által jóváhagyott anyagokat használjon.

- Kerülje a cső keresztmetszetének hirtelen megváltoztatását (javasolt állandó átmérő: 150 mm, vagy ennek megfelelő szabad keresztmetszet).



**\* Gyermekek, vagy korlátozott cselekvőképességű személyek a készüléket felügyelet nélkül nem használhatják. Gyermekek számára felügyeletet kell biztosítani, hogy ne játszhassanak a készülékkel.**


**\* A tűzhely felülete és az elszívóernyő alsó széle közötti távolság legalább 65 cm kell legyen.**

**\* A légelszívást nem szabad keresztlüvetetni, vagy bekötni olyan csővezetékbe, amely nem elektromos energiával üzemelő berendezések égéstermékének elvezetésére szolgál (pl. központifűtés, radiátorok, vízmelegítők, stb.).**

**\* A távozó levegő elvezetését kérjük, az illetékes hatóságok által előírt, vonatkozó szabályok szerint készítsse el.**

\* A helyiséget megfelelő szellőztetéssel kell ellátni, ha egyidejűleg használják az elszívóernyőt és a nem elektromos energiával (pl. gáz-, olaj-, vagy széntüzelés) működtetett készülékeket. Az elszívóernyő, amikor elszívja a levegőt, a környezetihez képest negatív nyomást állíthat elő a helyiségben, ami nem lépheti túl a 0,04 mbar értéket annak érdekében, hogy elkerüljük a fűtési hőforrásból származó füstgázok beszívását. Ezért a helyiséget légbeszívó nyílással kell ellátni, ami lehetővé teszi a friss levegő állandó beáramlását.

Ha az  elszívóernyőben lévő minősítési címkén a  szimbólum látható, a készülék II. osztályú besorolásban készült, és nem igényel földelést.

Ha az elszívóernyőben lévő minősítési címkén a  szimbólum nem látható, a készülék I. osztályú besorolásban készült, és le kell földelni.

\* A készülék elektromos csatlakoztatásakor győződjön meg róla, hogy a csatlakozódobozban földelőcsatlakozó is van, és a feszültség értéke megegyezik a készülék belsejében található címkén lévő értékkel.

\* A tisztítás és karbantartás megkezdése előtt a készüléket le kell választani az elektromos hálózatról. Ha a készülék nem rendelkezik vele egybeépített kábellel és csatlakozódugóval, de rendelkezik egyéb, a hálózatról való omnipoláris lekapcsolási lehetőséget biztosító eszközzel, amelynek érintkezői között legalább 3 mm nyitási távolság van, az ilyen leválasztó készülékeket a rögzített szerelés keretében kell elhelyezni.

Ha a rögzített készüléket ellátták tápkábellel és csatlakozódugóval, olyan helyre kell felszerelni, ahol a csatlakozóaljzat könnyen elérhető.

**\* A készülék közvetlen közelében ne használjon olyan anyagokat, amelyek könnyen meggyulladhatnak. Kérjük, sütés közben fokozott figyelemmel járjon el, mert az olajos zsír rendkívül tűzveszélyes. Rendkívüli gyúlékonysága miatt az olaj különösen veszélyes. Ne használjon lefedetlen elektromos grilleket. A lehetséges tűzveszély elkerülése érdekében a zsírszűrő tisztítására és az esetleges zsírlerakódások eltávolítására vonatkozó összes útmutatást szigorúan be kell tartani.**

## FELHASZNÁLÁSOK

A készülék szűrőként és elszívóberendezésként is működik.

\* **Szűrő változatában** (1. ábra) a készülék az általa szállított levegőt és párát a zsírszűrő és az aktívszén szűrő segítségével megtisztítja a

zsírtól, és ismét visszakeringtetni a készülékház tetején kialakított nyíláson keresztül.

Az aktívszén szűrőt nem szállítják a készülékkel együtt.

\* Elszívőberendezés változatában (2. ábra) a párát egy elszívó légszűrőn keresztül a fal felső részéhez, vagy a mennyezethez csatlakozva közvetlenül a szabadba juttatja. Ebben az esetben az aktívszén szűrőre és a deflektorra nincs szükség.

## TELEPÍTÉS

A termék felszerelése előtt vegye ki a zsírszűrőket, így elkerülheti a készülék megrongálódását.

Elforgatással nyissa ki a üveglapot, ahogy azt a 3. ábra mutatja, ezután a speciálisan erre kialakított fogantyújának elforgatásával vegye ki a zsírszűrőket a helyükről (4. ábra).

A konyhaszekrény alján készítsen egy nyílást a következő méretben:

**SLTC919 520: 265 mm x 498 mm**

**SLTC919 850: 265 mm x 835 mm**

Győződjön meg róla, hogy a konyhabútor szerkezete és a felhasznált anyag lehetővé teszi ennek a nyílásnak az elkészítését rongálás nélkül, még a készülék felszerelése során is.

Készítse elő a tápegységet a szekrény belsejében. Készítse elő a levegő elszívására szolgáló nyílást elszívó, vagy szűrő üzemmódban felszerelt termék számára.

Legfeljebb 5 méter hosszú elszívóvezetékét alkalmazzon.

Korlátozza a könyökök számát a csővezetékben, mert minden könyök csökkenti az elszívóernyő légszállító kapacitását, egy darab könyök ellenállása kb. 1 méter hosszú egyenes cső ellenállásának felel meg. (Pl.: ha 2 db 90° könyököt használ, az egyenes csővezeték hossza nem lehet több, mint 3 méter).

Kerülje a hirtelen irányváltásokat. A csővezeték teljes hosszában 150 mm állandó átmérőjű vezetékét használjon. Az érvényben lévő szabványok által elfogadott

csővezetéseket használjon.

Távolítsa el a rögzítőcsavarokat a hátsó acélrúdból, ahogy azt az 5. ábra mutatja.

Az acélrudat a LED rúdlámpával együtt fordítsa meg és vegye ki a helyéről (6. és 7. ábra). A rúd elektromosan leválasztható a speciális konnektor segítségével.

Helyezze a készüléket a bútorba és a furatokon keresztül rögzítse a vele együtt szállított csavarokkal, ahogy azt a 8. ábra mutatja.

Mindezt a készülék elülső és hátsó oldalán is végezze el.

A korábban kiszedett rozsdamentes acélrudat helyezze vissza, csatlakoztassa elektromosan a LED rúdlámpát a speciális konnektor segítségével és helyezze vissza a zsírszűrőt is.

### Hátulsó légkivezetés

A csupán egy motorral felszerelt modelleket úgy lehet felszerelni, hogy a motor légkivezetése a készülék hátsó oldala felé irányuljon.

Ha ezt a lehetőséget választja, 18 db csavar kiserelésével el kell távolítani a motor tartószerkezetét (9. ábra), ki kell venni, a tartószerkezetet meg kell fordítani be kell helyezni a házban, miközben a levegő kivezetését mindig a készülék hátsó oldala felé kell irányítani. (10. ábra).

Az előzőleg kiserelt csavarokkal rögzítse a tartószerkezetet.

### Az elzárószelep bezárása

#### Figyelmeztetés!

Mielőtt a flexibilis elszívó csővezetékét a motorra csatlakoztatja, győződjön meg róla, hogy az elzárószelep, amely a motor légkivezetésén található, működtethető.

### Kivezető rendszerrel rendelkező verzió

A megfelelő csövet csatlakoztassa karimával a légkivezető nyílásra. A tápkábellet csatlakoztassa a készüléket az elektromos hálózatra.

### Szűrő változat

A megfelelő csövet csatlakoztassa karimával a bútor tetejére a levegő továbbítása érdekében. A tápkábellet csatlakoztassa a készüléket az elektromos hálózatra.

# MŰKÖDÉS

## Modell SL TC - Glass (dis. 11)

- A: Világítás be/ki kapcsolása
- B: Szívóerő csökkentése / motor KI
- C: Világító jelzőlámpa
- D: Motor BE/szívóerő növelése
- E: 10 perc időkapcsoló

Az érintőgombos vezérlés lehetővé teszi a kívánt funkciók használatát a vonatkozó gomb megérintésével.

Ha az SLTC elektromos betáplálása megszakad, az önellenőrzésre 15 másodperc szükséges, miután a funkció helyreállt.

Közben a működés lehet, hogy hibás.

A terméket olyan elektronikus készülékkel látták el, amely lehetővé teszi az automatikus lekapcsolást az utolsó művelet után 4 óra elteltével.

## IDŐZÍTÉS

Az Európai Bizottság 2015. január 1-én életbe lépett EU65 „Energiafogyasztást jelző címke” és EU66 „Ecodesign” szabályozásai eredményeként termékeinket alkalmassá tettük ezen új követelmények teljesítésére.

Minden olyan modellt, amely eleget tesz az energiafogyasztást jelző címkére vonatkozó követelményeknek, új elektronikával kell felszerelni, beleértve egy időkapcsoló készüléket az elszívás teljesítményének szabályozására, ha a légszállítás túllépi a 650 m<sup>3</sup>/h értéket.

A 650 m<sup>3</sup>/h maximális légszállításnál nagyobb teljesítményű belső motorral felszerelt modelleket időkapcsoló készülékkel szerelik fel, amely 5 perc elteltével 4. fokozatról 3. fokozatra kapcsolja a szívási teljesítményt.

Készenléti állapotban a készülék energiateljesítménye kevesebb, mint 0,5 W.

# KARBANTARTÁS

\* A pontos karbantartás garantálja a berendezés jó működését és hosszú élettartamát.

\* Különös gondoskodást igényel a zsírszűrő panel. A zsírszűrő kiszerezéséhez nyomja a speciálisan erre a célra kialakított fogantyút az elszívóernyő hátoldala felé, és a szűrőt forgassa lefelé, hogy kilazítsa a horonyból (4. ábra).

A szűrő visszahelyezéséhez ezeket a műveleteket fordított sorrendben kell elvégezni.

30 óra üzemelés után (modell) a nyomógombos vezérlőpanelen a nyomógombba épített lámpa világítani kezd, ezzel jelzi a zsírszűrő telítettségét.

Visszaállításhoz nyomja meg a  gombot.

A zsírszűrőt normál kézi mosással meg kell tisztítani, vagy mosógépben ki kell mosni legalább minden második hónapban, vagy a használatától függően.

\* Abban az esetben ha a készüléket szűrő változatban használják, az **aktívszén szűrőt** (12. ábra) rendszeresen ki kell cserélni. Az aktívszén szűrő kiemeléséhez először a zsírszűrőt kell kiszerezni (4. ábra), majd a speciális műanyag nyelvvel addig kell az aktívszén szűrőt húzni, amíg ki nem lazul a hornyából. Az aktívszén szűrő visszahelyezéséhez ezeket a műveleteket fordított sorrendben kell elvégezni. Az aktívszén szűrőt a használatától függően rendszeresen, de legalább minden hatodik hónapban ki kell cserélni.

\* A készülék tisztításához langyos víz és semleges mosószer használatát javasoljuk, a súroló hatású termékeket kerülni kell. A speciálisan acél készülékek számára kifejlesztett mosószer használatát javasoljuk (kérjük, kövesse a terméken található útmutatásokat a kívánt hatás elérése érdekében).

## LED RÚDLÁMPA CSERÉJE

A LED rúdlámpa kiszerezéséhez javasoljuk, vegye ki az acélrudat a 6. és 7. ábrán látható módon, majd oldja fel a LED rúdlámpát a speciális rögzítőrugók segítségével.

Cserélje ki a LED rúdlámpákat azonos műszaki jellemzőkkel bírókra.

Helyezze vissza az acélrudat.

\* **Ha a tápkábel megsérült, a veszélyek elkerülése érdekében a gyártónak, az általa megbízott szervizszervezetnek, vagy azonos képesítéssel rendelkező személynek kell azt kicserélnie.**

# CONTENTS

GB

**Figyelmeztetések**

**Felhasználások**

**Telepítés**

**Működés**

**Karbantartás**



## WARNINGS

Before installing the appliance, make sure that none of the parts is damaged in any way. In case of damaged parts, contact your retailer and do not proceed with installation.

Read all of the following instructions with care before installing the appliance.

- Use an air outlet pipe of the shortest possible length.
- Limit the number of pipe bends.
- Use a material approved by standards and regulations.
- Avoid any sudden changes in pipe section (recommended constant diameter: 150 mm or equal surface area).


**\* The appliance is not intended for use by young children or infirm persons without supervision. Young children should be supervised to ensure they do not play with the appliance.**


**\* The cooker surface and the inferior part of the cooker hood must be at a minimum distance of 65 cm.**

**\* The air sucked can't be conveyed through or into a duct used to let out fumes from appliances fed by energy other than electric power (eg. centralized heating, radiators, water-heaters, etc.).**

**\* To evacuate the air outlet, please comply with the pertaining rules given by competent authorities.**

\* Provide the room with an adequate aeration when a cooker hood and appliances fed by energy other than electric power (gas-, oil-, or coal- stoves, etc.) are used simultaneously. The cooker hood, when evacuating the sucked air, could generate a negative pressure in the room- which can't exceed the limit of 0.04 mbar, in order to avoid the suck of exhausts deriving from the heat-source. Therefore the room should be provided with air-intakes to allow a constant flow of fresh air.

**If the rating label in the cooker-hood shows the symbol , the appliance is built in class II° and it does not need any earth connection.**

**If the rating label in the cooker-hood does not show the symbol , the appliance is built in class I° and it needs the earth connection.**

\* When performing the electrical connections on the appliance, please make sure that the current- tap is provided with earth connection and that voltage values correspond to those indicated on the label placed inside the appliance itself.

\* Before carrying out any cleaning or maintaining operations, the appliance needs to be removed from the electric grid. If the appliance is not provided with a non-separable flexible cable and plug, or with another device ensuring omnipolar disconnections from the grid, with an opening distance between the contacts of at least 3 mm, then such disconnecting devices must be supplied within the fixed installation.

If the fixed appliance is endowed with a supply cord and a plug, the appliance has to be put in a place where the plug can be reached easily.

**\* The use of materials which can burst into flames should be avoided in close proximity of the appliance. When frying, please pay particular attention to fire risk due to oil grease. Being highly inflammable, fried oil is especially dangerous. Do not use uncovered electric grills. In order to avoid possible fire risk, all instructions for grase-filter cleaning and for removing eventual grease deposits should be strictly followed.**

## USES

The appliance is already arranged both for filtering and for suction performances.

\* In its **filtering version** (Fig.1), the air and fumes conveyed by the appliance are depured both by a grease filter and by an active coal filter, and put again into circulation through the hole made on the top of the cabinet.

The charcoal filter is not supplied with the appliance.

\* In its sucking version (Fig.2), fumes are directly conveyed outside, through an evacuation duct connected with the superior part of the wall or the ceiling. Both coal filter and air deflector are not necessary in this case.

## INSTALLATION

Remove the grease filters before installing the product, in order to avoid to damage the appliance.

Open the glass by rotating it as shown in fig. 3; then remove the grease filters by acting on their specific handle and rotate them to remove them from their seating (fig. 4).

Make an opening on the kitchen cabinet bottom of the following sizes:

**SLTC919 520: 265mmX498mm**

**SLTC919 850: 265mmX835mm**

Make sure the cabinet structure and the material used allow you to make this opening without causing any damages, even during the appliance installation.

Prepare the power supply inside the cabinet. Prepare the air discharge hole for the product being installed either in the sucking or filtering mode.

Use an air discharge pipe whose maximum length does not exceed 5 meters.

Limit the number of elbows in the piping, as each elbow reduces the air capacity of the hood of about 1 linear meter. (Eg.: if you use no. 2 x 90° elbows, the length of the piping should not exceed 3 meters).

Avoid abrupt direction changes. Use a 150mm constant diameter pipe for the whole length. Use piping approved standards in force.

Remove the fixing screws of the rear steel bar, as shown in fig. 5.

Rotate the steel bar, including the led bar, to remove it from its seating (fig. 6- 7). You can electrically disconnect the bar by acting on the specific connector.

Place the appliance inside the cabinet and fix it by inserting the screws supplied into the

holes, as shown in fig. 8.

Both in the front and rear side of the appliance.

Refit the stainless steel bar previously removed, connect the led bar electrically by means of the specific connector, and then refit the grease filter.

### Rear air outlet

Models equipped with only one motor can be installed having the motor air out let oriented towards the appliance rear side.

If you choose this option, you will need to remove the motor support by removing the 18 screws (fig. 9), taking out and rotating the support, placing it in its housing, always keeping the air outlet oriented towards the appliance rear side. (fig. 10).

Secure it by using the screws previously removed.

### Blocking of the stop valve

#### Warning!

Before connecting the flexible exhausting pipe to the motor, make sure the stop valve, which is on the air outlet of the motor, can swing.

### Exhausting version

Connect the flange to the exhausting hole with an appropriate pipe. Connect the appliance with the electrical mains through the supply cord.

### Filtering version

Connect the flange with a pipe suitable to convey the air to the top of the cabinet. Connect the appliance with the electrical mains through the supply cord.

## WORKING

### Mod. SL TC - Glass (dis. 11)

A: Light switch On/Off  
B: Reduce speed / OFF motor  
C: Luminous telltale  
D: ON motor/increase speed  
E: 10 - minute timer

The touch control key allows the function desired by touching the relative key.

If the electrical power supply to the product SLTC is cut, 15 seconds are needed for selfdiagnostics after the functions are restored.

In the meanwhile, its operation may be incorrect.

The products are endowed with an electronic device which allows the automatic switching off after 4 hours working from the last operation.

### TIMING

As a result of the new EU65 “Energy label” and EU66 “ Ecodesign” regulations issued by the European Commission, which came into force as from January 1st, 2015 , our products have been adapted to comply with these new requirements.

All of the models complying with the energy label requirements, are equipped with new electronics including a timer device for suction speeds control, when the air capacity exceeds 650m<sup>3</sup>/h.

Internal motor models, with maximum air capacity higher than 650m<sup>3</sup>/h, are equipped with a timer device that automatically switches the suction speed from 4th to 3rd speed, after 5 minutes operation.

The energy consumption of the appliance in stand - by mode is lower than 0.5W.


## MAINTENANCE

\* An accurate maintenance guarantees good functioning and long-lasting performance.

\* Particular care is due to the grease filter panel. It can be removed by pushing its special handle toward the back-side of the cooker hood and turning the filter downwards so to unfasten it from its slot (Fig. 4).

To insert the filter just perform the opposite operation.

After 30 hours working (model), the push button control panel will signal the saturation of the grease filter by lighting all the buttons.

Press the timer button to reset .

The grease filter needs cleaning by regular hand-washing or in dishwashers every two months at least or depending on its use.

\* In case the appliance is used in its filtering version, the **active coal filter** (Fig. 12) needs to be periodically replaced. The coal filter can be removed by removing the grease filter first (Fig. 4), and by pulling its special plastic tongue until it is unfastened from its slot. Reinsert the coal filter by operating in the opposite way. The coal filter needs replacing depending on the use, but however every six months at least.

\* To clean the appliance itself tepid water and neutral detergent are recommended, while abrasive products should be avoided. For steel appliances specialized detergents are recommended (please follow the instructions indicated on the product itself to obtain the desired results).

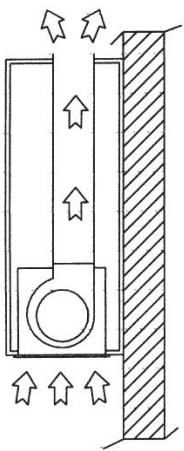
### LED BAR REPLACEMENT

To remove the led bar , it is recommended to remove the steel bar as shown in Fig. 6 and 7, then disengage the led bar by acting on the specific fastening springs.

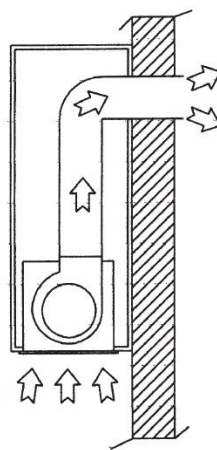
Replace the led bar with one of the same characteristics.

Refit the steel bar.

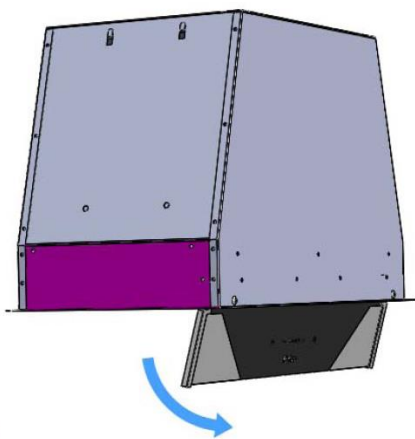
**\* If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.**



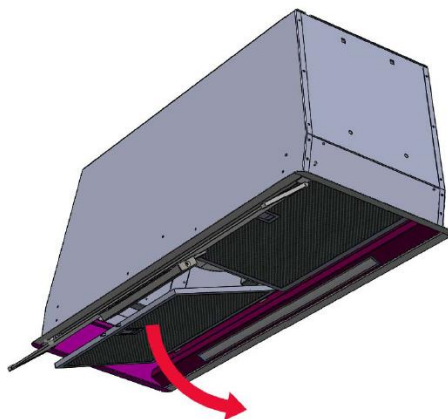
1



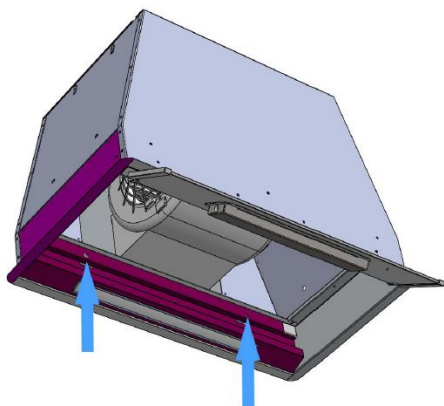
2



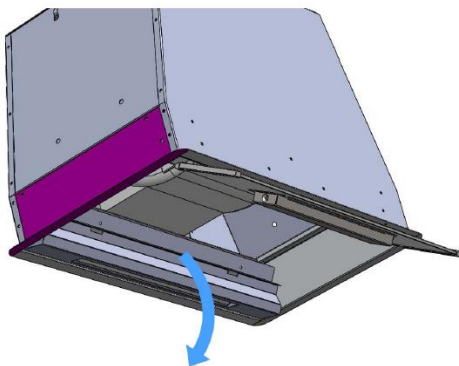
3



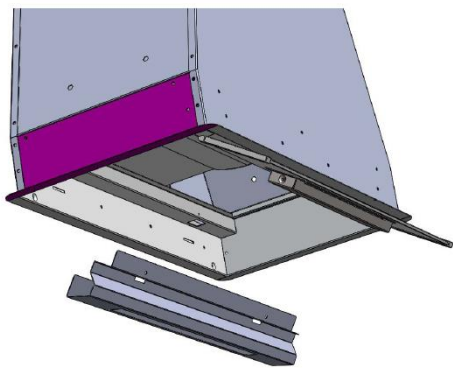
4



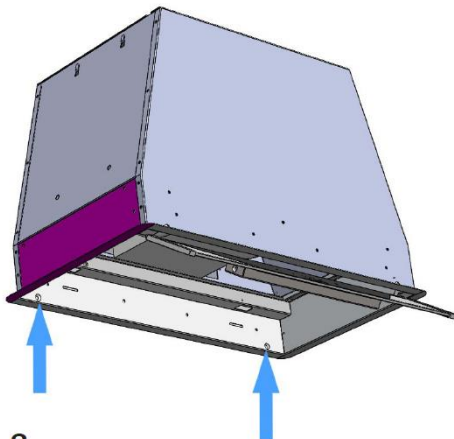
5



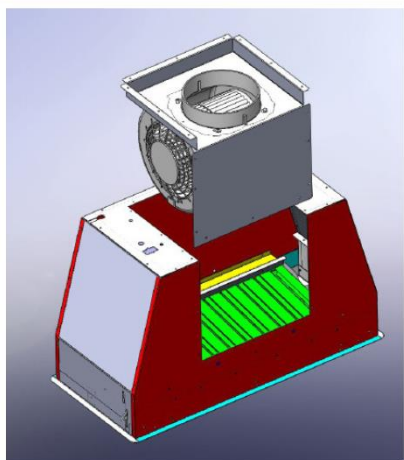
6



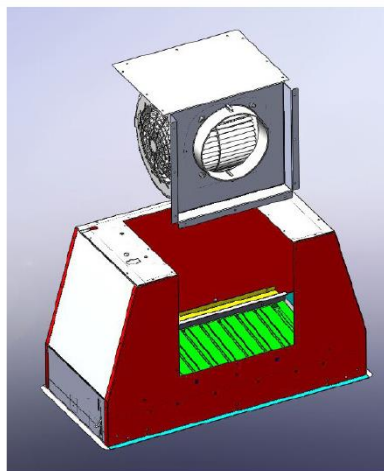
7



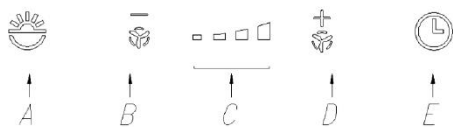
8



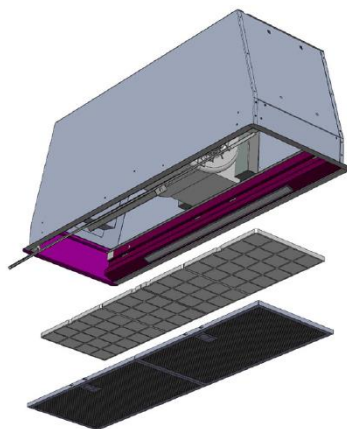
9



10



11



12

**Importőr:**

**MULTIKOMPLEX BUDAPEST KFT.**  
a páraelszívók szakértője... 1995 óta

**H - 1211 Budapest, Mansfeld Peter u. 27**  
**(volt Bajaki Ferenc utca)**  
**tel.: +(36-1)427 0325, +(36-1)427-0326;**  
**fax: +(36-1)427 0327**

**[www.multikomplex.hu](http://www.multikomplex.hu)**